



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

## Quebec-South Maple Products Order

## Décret relatif au sucre et au sirop d'érable de Québec-Sud

C.R.C., c. 258

C.R.C., ch. 258

Current to November 21, 2016

À jour au 21 novembre 2016

Published by the Minister of Justice at the following address:  
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :  
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

---

## OFFICIAL STATUS OF CONSOLIDATIONS

Subsections 31(1) and (3) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

### Published consolidation is evidence

**31 (1)** Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

...

### Inconsistencies in regulations

**(3)** In the event of an inconsistency between a consolidated regulation published by the Minister under this Act and the original regulation or a subsequent amendment as registered by the Clerk of the Privy Council under the *Statutory Instruments Act*, the original regulation or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

## NOTE

This consolidation is current to November 21, 2016. Any amendments that were not in force as of November 21, 2016 are set out at the end of this document under the heading “Amendments Not in Force”.

## CARACTÈRE OFFICIEL DES CODIFICATIONS

Les paragraphes 31(1) et (3) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1<sup>er</sup> juin 2009, prévoient ce qui suit :

### Codifications comme élément de preuve

**31 (1)** Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

[...]

### Incompatibilité — règlements

**(3)** Les dispositions du règlement d'origine avec ses modifications subséquentes enregistrées par le greffier du Conseil privé en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* l'emportent sur les dispositions incompatibles du règlement codifié publié par le ministre en vertu de la présente loi.

## NOTE

Cette codification est à jour au 21 novembre 2016. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 21 novembre 2016 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

---

## TABLE OF PROVISIONS

**Order Granting Authority to Regulate the Marketing  
in Interprovincial and Export Trade of Maple Sugar  
and Syrup Produced in Quebec-South**

- 1 Short Title
- 2 Interpretation
- 3 Interprovincial and Export Trade

## SCHEDULE

## TABLE ANALYTIQUE

**Décret octroyant l'autorité de régler le placement,  
sur le marché interprovincial et dans le commerce  
d'exportation, du sucre et du sirop d'érable produit  
dans Québec-Sud**

- 1 Titre abrégé
- 2 Interprétation
- 3 Marché interprovincial et commerce  
d'exportation

## ANNEXE

---

## CHAPTER 258

---

### AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

#### Quebec-South Maple Products Order

---

#### Order Granting Authority to Regulate the Marketing in Interprovincial and Export Trade of Maple Sugar and Syrup Produced in Quebec-South

### Short Title

**1** This Order may be cited as the *Quebec-South Maple Products Order*.

### Interpretation

**2** In this Order,

**Commodity Board** means the Quebec-South Maple Products Producers' Marketing Board constituted under the Plan; (*Office de commercialisation*)

**maple sugar and syrup** means maple sugar and maple syrup produced on the farms of producers bound by the Plan, selling their products to non-cooperative trades and located in the counties and parishes of the Province of Quebec as set out in the schedule; (*sucre et sirop d'érable*)

**Plan** means the Quebec-South Maple Products Producers' Plan sanctioned and declared in force by the Quebec Agricultural Marketing Board, as published in the *Quebec Gazette* of March 22, 1958, pursuant to the *Agricultural Marketing Act* of Quebec. (*Plan*)

### Interprovincial and Export Trade

**3** The Commodity Board is authorized to regulate the marketing of maple sugar and syrup in interprovincial and export trade and for such purposes may, with respect to persons and property situated within the Province of Quebec, exercise all or any powers like the powers exercisable by it in relation to the marketing of maple sugar

---

## CHAPITRE 258

---

### LOI SUR LA COMMERCIALISATION DES PRODUITS AGRICOLES

#### Décret relatif au sucre et au sirop d'érable de Québec-Sud

---

#### Décret octroyant l'autorité de régler le placement, sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation, du sucre et du sirop d'érable produit dans Québec-Sud

### Titre abrégé

**1** Le présent décret peut être cité sous le titre : *Décret relatif au sucre et au sirop d'érable de Québec-Sud*.

### Interprétation

**2** Dans le présent décret,

**Office de commercialisation** désigne l'Office des producteurs de sucre et de sirop d'érable de Québec-Sud constitué en vertu du Plan; (*Commodity Board*)

**Plan** désigne le plan conjoint des producteurs de sucre et de sirop d'érable de Québec-Sud sanctionné et déclaré en vigueur par l'Office des marchés agricoles du Québec, tel que publié dans la *Gazette officielle de Québec* du 22 mars 1958 en vertu de la *Loi sur les marchés agricoles* du Québec; (*Plan*)

**sucre et sirop d'érable** désigne le sucre d'érable et le sirop d'érable produit dans les fermes des producteurs régis par le Plan, lesquels vendent leurs produits à des entreprises non coopératives et demeurent dans les paroisses des comtés de la province de Québec visés à l'annexe. (*maple sugar and syrup*)

### Marché interprovincial et commerce d'exportation

**3** L'Office de commercialisation est autorisé à régler la vente du sucre et du sirop d'érable sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation et, pour ces objets, à exercer, à l'égard des personnes et des biens qui se trouvent dans les limites de la province de Québec, tous pouvoirs semblables à ceux qu'il peut exercer quant

and syrup locally within the Province under chapter “Powers and attributions” of the Plan, excepting the powers exercisable under paragraphs (j), (p) and (q) of subsection “And particularly” of the said chapter of the Plan.

au placement du sucre et du sirop d'érable, localement, dans les limites de cette province en vertu de la rubrique « Pouvoirs et attributions » du Plan, sauf les pouvoirs qui peuvent être exercés en vertu des alinéas j), p) et q) du paragraphe « Et particulièrement » de ladite rubrique du Plan.

## SCHEDULE

(Section 2)

County of Beauce	County of Dorchester	County of Frontenac
Beauceville	Frampton	Courcelles
East-Broughton	Scott-Jonction	La Guadeloupe
L'Assomption	St-Anselme	Lambton
Notre-Dame des Pins	Ste-Aurélie	St-Antoine-Daniel
St-Alfred	St-Benjamin	St-Évariste
Saints-Anges	St-Bernard	St-Hilaire Dorset
St-Benoît	Ste-Claire	St-Ludger
Ste-Clothilde	Ste-Hénédine	Ste-Méthode
St-Côme	St-Isidore	St-Samuel
St-Elzéar	St-Léon de Standon	St-Sébastien
St-Éphrem	St-Louis	St-Gédéon
St-Frédéric	St-Luc	
St-Georges	St-Malachie	
St-Honoré	Ste-Marguerite	
St-Jean de Lalande	St-Nazaire	
St-Joseph	St-Odilon	
St-Jules	St-Prosper	
Ste-Marie	Ste-Rose	
St-Martin	St-Zacharie	
St-Philibert		
St-Pierre de Broughton		
St-Robert		
St-Séverin		
St-Théophile		
St-Victor		

## ANNEXE

(article 2)

Comté de Beauce	Comté de Dorchester	Comté de Frontenac
Beauceville	Frampton	Courcelles
East-Broughton	Scott-Jonction	La Guadeloupe
L'Assomption	St-Anselme	Lambton
Notre-Dame-des- Pins	Ste-Aurélie	St-Antoine-Daniel
St-Alfred	St-Benjamin	St-Évariste
Saints-Anges	St-Bernard	St-Hilaire-Dorset
St-Benoît	Ste-Claire	St-Ludger
Ste-Clothilde	Ste-Hénédine	Ste-Méthode
St-Côme	St-Isidore	St-Samuel
St-Elzéar	St-Léon-de-Standon	St-Sébastien
St-Éphrem	St-Louis	St-Gédéon
St-Frédéric	St-Luc	
St-Georges	St-Malachie	
St-Honoré	Ste-Marguerite	
St-Jean-de-Lalande	St-Nazaire	
St-Joseph	St-Odilon	
St-Jules	St-Prosper	
Ste-Marie	Ste-Rose	
St-Martin	St-Zacharie	
St-Philibert		
St-Pierre-de- Broughton		
St-Robert		
St-Séverin		
St-Théophile		
St-Victor		